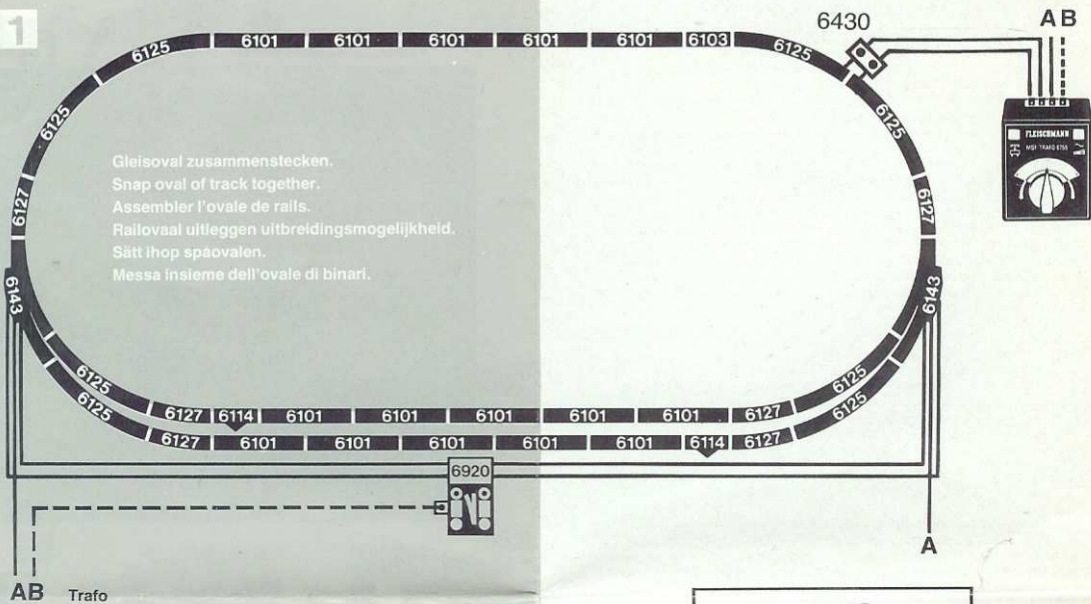


6377

FLEISCHMANN PROFI-GLEIS

Das HO Schotter-Gleissystem

1



2

Anschlußklemme in gezeigter Weise von unten einsetzen. Das Kontaktblech muß Druckkontakt mit dem Schienenfuß bekommen.

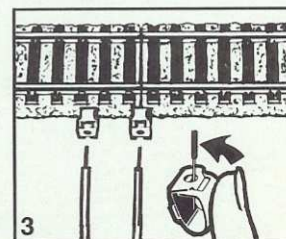
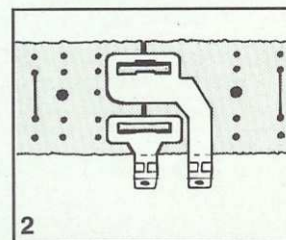
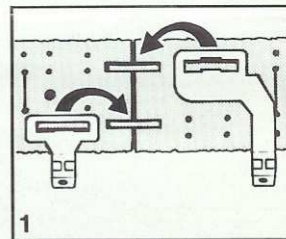
Mount current-feed clip from below as shown. Contact strip must make firm contact with base of rail.

Fixer comme indiqué la borne de raccordement par le dessous. La partie métallique doit serrer fermement avec le pied du rail.

Aansluitklem op de aangegeven manier van onderen aanbrengen. De contactstrip moet vastgeklemd worden op de voet van de rail.

Sätt i anslutningsklamma på visat sätt underifrån. Kontaktblecket måste få "tryck" kontakt med rälets fot.


Agganciare il morsetto prendicorrente al disotto come illustrato in figura, facendo attenzione affinché la linguetta di lamierino sia ben fissata alla base della rotaia per un sicuro contatto elettrico.




3

Pressing button on power-pack clips opens the holes into each of which a stripped lead wire is to be inserted. Remove finger from button and wire is clamped firmly.


Yellow clips:

D. C. for motive power (symbol ) maximum output 1.1 amp.


Black and white clips: A. C. for electric switches, signals, lights (symbol ) maximum output 1.0 amp.

En appuyant sur la borne de raccordement du trafo, on dégage l'ouverture pour l'introduction de la partie dénudée du fil. En relâchant la borne le fil reste serré.


Bornes jaunes:


raccord du courant de traction (symbole ) . Débit max. 1.1 A.

Bornes noires et blanches:


aiguillages électromagnétiques, signaux, éclairages () . Débit max. 1.0 A.

Door het drukken op de aansluitklemmen van de trafo komt de opening vrij waarin de blanke draadeinden gestoken kunnen worden. Wanneer men daarna de aansluitklemmen loslaat heeft men een vaste verbinding.


Gele klemmen: Rijstroomaansluiting (Symbool ) . Max. stroomsterkte 1.1 A.

Zwarte en witte klemmen: elektrische wissels, signalen verlichtingen () . Max. stroomsterkte 1.0 A.

Genom att trycka på anslutningsklamman till trafoen blir öppningen fri för att föra in ledningsändan utan isolering. När klamman släpps fastnar ledningen i klamman.

Gula klamnor: körströmanslutning (symbol ) max. strömgivning 1.1 A.

Svarta eller vita klamnor:

elektriska växlar, signaler, belysningar () max. strömgivning 1.0 A.


I conduttori elettrici vanno infilati nei rispettivi morsetti a serrafilo e il relativo agganciamento è rapido ed elettricamente sicuro.

Morsetti gialli: corrente di trazione (simbolo ) . Max. corrente 1.1 A. Morsetti neri: scambi, segnali, lampadine (simbolo ) . Max. corrente 1.0 A.

4


Connect power pack.

Smooth speed control by turning handle to right or left of central offposition one way for forward, the other for reverse.

A. C. output, indicated by , is for any number of electromagnetic accessories (to be operated strictly one at a time) or about twenty 50-milliamp 14-volt bulbs.

Raccorder le trafo.


La variation de vitesse s'obtient progressivement par rotation du bouton vers la gauche ou la droite de la position médiane ce qui provoque également l'inversion du sens de marche.

Aux bornes de courant alternatif , on peut raccorder soit une quantité illimitée d'articles électromagnétiques dont on n'en fera fonctionner qu'un seul à la fois, soit une 20 d'ampoules de 14 V.-50 mA.

Trafo aansluiten.

De snelheid wordt trappenloos geregeld door de regelknop naar rechts of naar links te draaien, wat gelijktijdig de rijrichting bepaalt. Aan de wisselstroomzijde kunnen naar wens vele electromagnetische artikelen, waarvan echter altijd maar 1 stuk tegelijk geschakeld kan worden of ca 20 stuks 14-V lampjes van 50 mA aangesloten worden.


Anslut trafo. Ändringen av hastigheten sker steglöst genom att vrida åt vänster eller höger från mittställningen, vilket samtidigt påverkar ändring av färdriktningen. På växelströmssidan kan antingen fritt antal elektromagnetiska artiklar anslutas, av vilka likväl alltid endast en kan omkopplas samtidigt, eller ca 20 st 14-v lampor à 50 mA.

Collegamento del trasformatore. La regolazione di velocità è continua (non a gradini), ottenuta mediante una sola manopola girata a destra o a sinistra rispetto al punto "O" della scala, realizzando così anche l'inversione di marcia. Dai morsetti a corrente alternata , possono venire alimentati o un numero qualsiasi di articoli elettromagnetici (dei quali solo 1 pezzo per volta può essere messo in funzione), oppure circa 20 lampadine da 14 V, 50 mA.


3

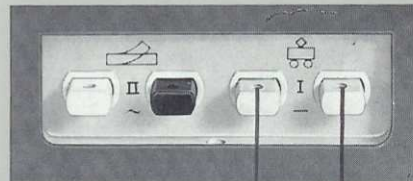
Durch Drücken der Trafoanschlussklemme wird Öffnung frei zum Einführen des abisolierten Drahtstückes. Beim Loslassen feste Klemmverbindung.

Gelbe Klemmen:

Bahnstromanschluß (Symbol ) . Max. Stromabgabe 1.1 A.

Schwarze und weiße Klemme:

elektrische Weichen, Signale, Beleuchtungen () . Max. Stromabgabe 1.0 A.




9400

4

Trafo anschließen.

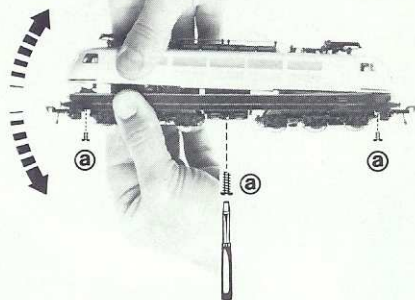
Die Geschwindigkeitsänderung erfolgt stufenlos durch Drehen nach links oder rechts von der Mittelstellung, was gleichzeitig Fahrtrichtungsänderung bewirkt.

Wechselstromseitig  können entweder beliebig viele elektromagnetische Artikel, von denen jedoch nur immer 1 Stück gleichzeitig geschaltet werden kann, oder ca. 20 Stück 14-V-Lämpchen à 50 mA angeschlossen werden.

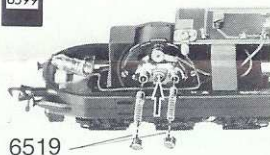
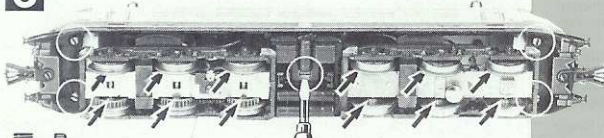


Wartung

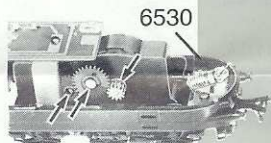
5



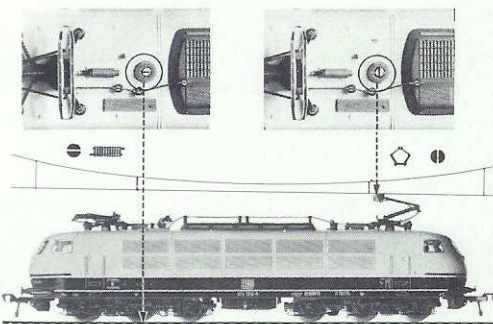
6



6519



6530



Stromzuführung über Gleis: Schlitz des Schalters ist in Fahrrichtung gestellt (Fabrikeinstellung). Die Lok kann auch mit Oberleitung betrieben werden. Stromzuführung durch Oberleitung: Schlitz des Schalters quer zur Fahrrichtung stellen.

To pick up current from the track: The switch is already set in the right direction at the factory. The loco can also be used with overhead wires. To pick up current from the overhead wires: Turn the switch through ninety degrees.

Alimentation par les rails: la fente de l'inverseur est placée dans le sens longitudinal (l'invré ainsi d'usine). La locomotive peut aussi être alimentée par la caténaire. Alimentation par les pantographes: la fente de l'inverseur est placée dans le sens transversal.

5 Öffnen:

Ein Öffnen der Lok ist nur zum Lampenwechsel, Schleifkohlenwechsel und Ölen der Getriebelager erforderlich. Öffnen: Schrauben (a) entfernen. Lokgehäuse in Höhe der Türen mit Daumen und Zeigefinger zusammendrücken und mit einem Ruck vom Lokrahmen abziehen. Ersatzglühlampe: Nr. 6530, Ersatzschleifkohlen: Nr. 6519, Ersatzhafterifen: Nr. 544002.

It is necessary to open the loco only to change the brushes, bulbs, or to oil the mechanism. To open: Undo screws (a) carefully, pull the body upwards with thumb and forefinger and unclip from the chassis. Spare bulbs: No. 6530 Spare brushes: No. 6519 Spare friction tyres: No 544002.

La locomotive ne doit être ouverte que pour le remplacement d'une ampoule ou des balais ainsi que pour le graissage du moteur. Pour ouvrir: enlever la vis (a); entre le pouce et l'index pincer la carrosserie à hauteur des portes et tirer dessus par une saccade. Lampe de rechange: n° 6530 Balais de rechange: n° 6519 Bandages de rechange: n° 544002.

Men mag de lokomotief alleen open maken voor het wisselen van lampen, koolborstels en oliën van de lagers. Openen: Schroef: (a) losmaken. Het lokomotiefhuis ter hoogte van de deuren met duim en wijsvinger naar elkaar drukken en met een rek van het chassis trekken. Reservelamp: nr. 6530 Reserve koolborstels: nr. 6519 Reserve anti-slipbanden: nr. 544002.

Öppning av loket fordras endast vid lampbyte, kolbyte, inoljning av motor- och drivlager. Skruvarna (a) avlägsnas. Lökkåpan dras rakt upp. Glödlampa: nr. 6530 Kol: nr. 6519 När kåpan sätts på, ge akt. Slirskydd: nr. 544002.

La carrozzeria del locomotore è da staccarsi solo per: a) cambio lampadine; b) sostituzione delle spazzole del motorino; c) lubrificazione. La carrozzeria va tolta svitando le viti (a), alzandola con il pollice e l'indice all'altezza delle portiere, staccandola poi dal telaio con un leggero strappo. Lampadina di ricambio: N. 6530 Carboncini di ricambio: N. 6519 Anelli di attrito di ricambio: N. 544002.

6 Ölen:

Nur FLEISCHMANN-Öl 6599 verwenden. Nur ein kleiner Tropfen pro Schmierstelle (→), sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.

Only use FLEISCHMANN oil 6599. Only put a tiny drop in each place (→), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the bottle for your use.

N'utilisez que l'huile recommandée FLEISCHMANN 6599. Une seule goutte par point à lubrifier (→) afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.

Alleen FLEISCHMANN-olie 6599 gebruiken. Een klein druppeltje per smeerpunt (→) is heus voldoende, anders wordt de zaak te vet. Voor een juiste dosering het spuitje gebruiken dat wordt bijgeleverd in het olieflaskje.

Använd bara FLEISCHMANN-olja 6599. Endast en droppe per ställe (→), annars blir det för mycket. Använd nålen, som är fäst i locket till oljeflaskan för dosering.

Utilizzare solo olio FLEISCHMANN 6599. Usare soltanto una piccola goccia per ogni punto di oliatura (→), altrimenti si rischia di oliare troppo. Per il dosaggio utilizzare l'ago di cui è provvisto il tappo di chiusura del flacone dell'olio.

Service

7 Schienenreinigung

Bei ungleichmäßigem Lauf von Loks die Schienen mit Schienenreinigungsgummi 6595 säubern. Abrieb und Staub auf geeignete Weise entfernen (z. B. Tischstaubsauger). Schienen mit leicht öligem Lappen nachreiben. Dazu FLEISCHMANN-Öl 6599 verwenden.

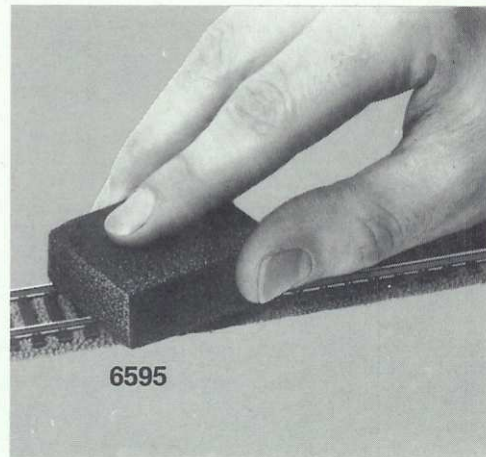
Track Cleaning: For smooth running of locos, the tracks must be kept clean using a track rubber block 6595. Dirt and dust can be removed in any suitable way (i. e. table vacuum cleaner). Afterwards rub a lightly oiled rag over the tracks. Use the FLEISCHMANN oil 6599.

Nettoyage des voies: En cas de fonctionnement des locomotives par "à coups", nettoyez la voie au moyen de la gomme 6595 prévue à cet effet. Éliminez au maximum les poussières et autres corps étrangers (utilisez p. ex. un petit aspirateur ménager). Huilez très parcimonieusement la voie au moyen d'un chiffon légèrement imbibé d'huile spéciale FLEISCHMANN 6599.

Rail-reinigung: Bij een ongelijkmatige loop van de locs moeten de rails met het railreinigungsrubber 6595 worden schoongemaakt. Vullen stof daarvan op de bekende wijze wegwerken (bijv. met een stofzuiger). De rails daarna lichtjes met een geolied lapje nabewerken. Daarvoor FLEISCHMANN-olie 6599 gebruiken.

Skenrengöring: När loken går ryckigt, rengör skenorna med rengöringsgummi 6595. Avlägsna smuts och damm på vanligt sätt (t. ex.: borddamm-sugars). Effertorka av skenorna med en fätt inoljed lapp. Använd FLEISCHMANN-olja 6599.

Pulizia delle rotaie: Nel caso di un'andatura irregolare delle locomotive, pulire i binari con la gomma pulisci rotaia 6595. Eliminare segni di attrito e polvere in modo appropriato (es: con un aspirapolvere da tavolo). Strofinare le rotaie con uno straccio leggermente unto. Allo scopo utilizzare olio FLEISCHMANN 6599.



7

9 Reinigung der Lokräder

Bei Verschmutzung sind die Laufflächen der Räder (→) mit sauberem Lappen oder Schienenreinigungsgummi 6595 zu reinigen. Niemals die angetriebenen Räder von Hand drehen, sondern durch Anlegen einer Fahrspannung von max. 16 V= mittels Anschlußdrähten antreiben. Nichtangetriebene Räder können von Hand gedreht werden.

Diese FLEISCHMANN-Modelllok darf nur mit der vorgesehenen Fahrspannung (max. 16 V=) betrieben werden. Wir empfehlen die Verwendung von FLEISCHMANN-Regeltratos, die mit dem VDE- bzw. GS-Zeichen versehen sind.

Cleaning the Loco Wheels: The running surfaces (→) of the wheels can be cleaned with a clean rag or by using the track rubber block 6595. Never turn the driven wheels by hand, only by connecting two wires with a max. 16 V= to them. Wheels not driven can be turned by hand.

FLEISCHMANN model railways should only be operated using the correct voltage (max. 16 V=). We recommend the use of FLEISCHMANN controller/transformers which are marked with the indications VDE or GS.

Nettoyage des roues de locomotives: Des roues propres sont le garant d'un fonctionnement impeccable, éliminez donc les impuretés sur celles-ci (→) avec un chiffon propre ou la gomme 6595. Ne jamais faire tourner l'ensemble moteur avec les roues, y appliquez une tension max. de 16 V= afin de les faire tourner et d'atteindre la circonférence entière de la roue. Les roues non motrices peuvent être tournées à la main.

Les réseaux FLEISCHMANN ne peuvent être alimentés qu'avec la tension de service prévue (max. 16 V=). Nous recommandons les transformateurs FLEISCHMANN lesquels portent la marque d'agrèation VDE ou GS.

Schoonmaken van de loc-wielen: Als de wielen van de loc vuil zijn geworden moeten de loopvlakken (→) met een schone doek of met railreinigungs-rubber 6595 worden schoongemaakt. Nooit de aangedreven assen met de hand doordraaien, maar eventjes aan de trafo aansluiten om enkele omwentelingen te laten maken max. 16 Volt =. De loopassen kunnen natuurlijk gewoon met de hand worden doorgedraaid.

FLEISCHMANN-modelbanen mogen alleen worden gevoed met de voorgeschreven gelijkstroomspanning (max. 16 Volt =). Wij bevelen gebruik van FLEISCHMANN-transformatoren aan, want deze zijn voorzien van VDE-resp. GS-keuringen.

Rengöring av lokhjul: Vid neramutning av hjulens koryta (→): rengör hjulen med en ren tygtrasa eller rengöringsgummi 6595. Vrid aldrig runt drivhjul för hand, utan lägg mot anslutningskabel med körsänning av max. 16 V=. Hjul som inte är drivhjul kan vridas för hand.

FLEISCHMANNs-banan får endast köras med den avsedda driftspänningen (max. 16 V=). Vi rekommenderar att du använder FLEISCHMANNs reglerbara transformator, som är försedda med VDE- och GS-märke.

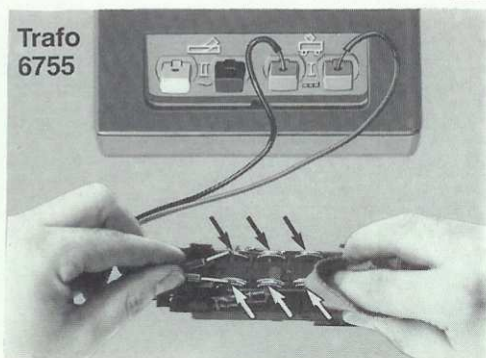
Pulizia delle ruote delle locomotive: In caso die sporozia le superfici di attrito delle ruote (→) vanno pulite con uno straccio di lino o con la gomma pulisci rotaia 6595. Non girare mai le ruote motrici a mano, ma collegarle a una corrente d'esercizio di max. 16 V= cavi di collegamento e metterle in movimento. Le ruote libere possono essere girate manualmente.

I treni in miniatura FLEISCHMANN devono essere azionati soltanto alla tensione d'esercizio prevista (max. 16 V=). Raccomandiamo l'impiego di trasformatori di regolazione FLEISCHMANN, i quali sono forniti di marchi di qualità VDE o GS.



8

Aufgleisgerät
Rerailer
Appareil
Wielenrichter
Påsättare
Scivolo



9